Covalliero

(DE) Bedienungsanweisung Reithelm
(FR) Mode d'emploi Casque d'équitation
(EN) Instructions for use Helmet
(IT) Istruzioni per l'uso Casco da equitazione
(NL) Gebruiksaanwijzing Ruiterhelm
(ES) Instrucciones de uso Casco de montar
(PT) Instruções de uso Toque
(SV) Bruksanvisning Ridhjälm
(FI) Käyttöohje Ratsastuskypärä
(DA) Brugsanvisning Ridehjelm
(NO) Bruksanvisning Ridehjelm
(PL) Instrukcja obsługi Kask jeździecki
(HU) Használati útmutató Kobak
(SK) Návod na použitie Jazdecká prilba
(CS) Návod k použití Jezdecká helma
(SL) Navodila za uporabo Jahalna čelada
(HR) Naputak za uporabu Jahaća kaciga

VG1 01.040 2014-12, EN1384:2017

CE

(DE) Bedienungsanweisung

Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungsbestimmungen. Lesen Sie sich bitte alle Anweisungen duch und befolgen Sie diese bei jeder Verwendung dieses Produkts um das Risiko von Verletzungen zu reduzieren.

Beachten Sie folgende Sicherheitsanweisungen vor Tragen des Helmes:

1. Nur als Reithelm verwenden!
2. Nach einem heftigen Schlag, Stoß oder Aufprall, den Helm nicht mehr verwenden!
3. Ziehen Sie die Halteriemen immer ausreichend fest an!
4. Beachten Sie die Kopfumfangangaben!
5. Den Helm und das Zubehör nicht verändern! Jede Missachtung kann die Funktionalität und Schutzwirkung des Helms immens beeinträchtigen.
6. Lagern Sie den Helm an einem kühlen, trockenen Ort, ohne direkte UV-Strahlung und ohne direkte Sonneneinstrahlung, nach Möglichkeit in der Originalverpackung.
7. Nur milde Seife, Wasser und einen weichen Lappen für die Reinigung verwenden!
8. Nicht chemisch reinigen oder Lösungsmittel verwenden!
9. Extreme Temperaturen können den Helm unsichtbare Schäden beifügen!
10. Der Helm muss bestmöglich auf die Kopfgröße des Benutzers angepasst werden.
11. Auch der sicherste Helm kann nicht vor jeder Verletzung schützen, er hilft aber das Verletzungsrisiko zu minimieren! Helme senken zwar die Wahrscheinlichkeit von Verletzungen, können diese unter bestimmten Umständen jedoch nicht verhindern. Helme sind insbesondere nicht dazu konzipiert, den Kopf vor Trampel- und Trittverletzungen durch ein Pferd zu schützen.
12. Der unbeschädigte Helm sollte aus Alterungsgründen nach ca. 5 Jahren ausgetauscht werden!
13. Bei Verwendung durch Kinder, konsultieren Sie einen Arzt zur Klärung sicherheitstechnischer Aspekte!
14. Beachten Sie aufmerksam die Angaben im Kapitel „Sitz und Anpassung". Wählen Sie niemals einen Helm aus, der nicht passt. Speziell bei Kindern darf man nicht davon ausgehen, dass sie „hineinwachsen". Ein nicht sitzender Helm schützt nicht!
15. Während des Transports schützen Sie den Helm vor Erschütterungen und Schlägen. Bewahren Sie den Helm in einem sog. Helmkoffer (z.B. Art.Nr. 321245) auf und schützen ihn vor Temperaturen über 50 °C.
16. Die verwendeten Materialien sind auf Hautverträglichkeit und Unbedenklichkeit gegenüber der Gesundheit des Trägers geprüft. Sollte es dennoch zu Irritationen während des Tragens kommen, nehmen Sie den Helm sofort ab und verwenden Sie ihn nicht mehr.

Sitz und Anpassung
Für ausreichenden Aufprallschutz muss der Helm richtig sitzen. Wenn der Helm nicht perfekt auf den Kopfumfang eingestellt werden kann, sollte man ihn nicht tragen. Drehen Sie den Einstellring auf der Rückseite des Helmes für die optimale Anpassung des Kopfringes. Der Helm ist korrekt eingestellt, wenn er ohne Befestigung der Halteriemen, ohne zu Verrutschen und ohne unangenehmes Druckgefühl auf dem Kopf hält.

Wenn der Kopfring eingestellt ist, müssen die Halteriemen justiert werden. Der Sitz sollte fest, aber nicht einengend oder unbequem sein. Die Riemenlänge kann gem. Abb. 1 eingestellt werden. Im geschlossenen Zustand sollte am Kinn ein leichter Druck spürbar sein, dann ist die Riemenlänge korrekt. Zum Öffnen der Schnalle (Abb. 2) drücken Sie die Enden des innenliegenden Schnallenstücks zusammen und schieben dieses aus dem geschlossenen Teil heraus.

Der Helm sitzt richtig am Kopf, wenn der Abstand zu den Augenbrauen ca. 2,5 cm beträgt (s. Abb. 3 + 4). Der befestigte Helm lässt sich nicht verdrehen bzw. hochheben oder nach vorne oder hinten schieben.

ACHTUNG! Der Helm wurde unter strengen Qualitätskriterien hergestellt. Prüfen Sie den Helm vor jedem Einsatz auf Einstellung und Sitz! Helme können beim Reiten auf Ihrem Kopf verrutschen. Damit der Helm während des Reitens nicht verrutschen kann, das Haltesystem so einstellen, dass die nach vorne oder hinten bzw. zu den Seiten gerichtete Bewegung des Helms auf dem Kopf so gering wie möglich ist.

Der Helm ist so ausgelegt, dass bei einem Schlag ein Teil der einwirkenden Kraft durch die teilweise Zerstörung der Helmschale oder der Schutzpolsterung oder von beiden gedämpft wird. Dieser Schaden ist eventuell nicht sichtbar, und daher sollte jeder Helm nach einem Aufschlag ausrangiert und durch einen neuen Helm ersetzt werden. Der Schutz, den der Helm bietet, hängt von den Umständen des Unfalls ab, wobei das Tragen eines Schutzhelms nicht immer einen tödlichen Unfall oder längere Invalidität verhindert.

(FR) Mode d'emploi

Ce manuel présente les principales consignes de sécurité et instructions d'utilisation.
Veuillez lire toutes les instructions et les respecter à chaque utilisation du produit, afin de réduire le risque de blessure.

Observer les avis de sécurité suivants avant de porter le casque:

1. N'utiliser le casque que comme casque de cheval !
2. Ne plus utiliser le casque après un coup, impact ou choc violent !
3. Toujours serrer suffisamment les courroies du casque!
4. Observer les informations quant à la circonférence de la tête !
5. Ne pas modifier le casque ou les accessoires !
   Tout non-respect peut compromettre considérablement le bon fonctionnement et l'effet protecteur du casque.
6. À conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri du soleil et
   des sources de flammes, de préférence dans l'emballage d'origine.
7. Ne nettoyer qu'avec du savon doux, de l'eau et un chiffon doux !
8. Ne pas nettoyer à sec ! Ne pas utiliser des solvants !
9. Des températures extrêmes peuvent provoquer des dommages invisibles !
10. Adapter le casque le mieux que possible à la taille de la tête de son utilisateur.
11. Tenir compte au fait que même le casque le plus sûr ne peut pas protéger contre toute blessure. Mais après tout, il peut minimiser le risque de blessure ! Même si les casques réduisent le risque de blessures, il est parfois impossible de les éviter. Par exemple, les casques ne peuvent pas toujours protéger la tête en cas d'accident avec un cheval.
12. Remplacer un casque non endommagé après environ 5 ans pour des raisons de vieillissement !
13. En cas d'utilisation par les enfants, veuillez consulter un médecin afin de discuter des aspects techniques de sécurité !
14. Lisez attentivement les indications fournies au chapitre concernant la mise en place et l'ajustement. Ne choisissez jamais un casque qui ne convient pas. Dans le cas des enfants, notamment, il serait faux de partir du principe qu'ils « apprennent en grandissant ». Un casque mal mis en place ne protège pas¬!
15. Pendant le transport, protégez le casque des secousses et des chocs. Conservez le casque dans un « coffre pour casque » (par ex. réf. 321245) et protégez-le des températures supérieures à 50 °C.
16. Les matières utilisées ont été contrôlées en termes de tolérance cutanée et d'innocuité pour la santé du
    porteur.
    Si le port devait tout de même provoquer des irritations, retirez tout de suite le casque et ne l'utilisez plus.

Coupe et ajustement
Pour garantir une protection suffisante contre les chocs, le casque doit être seyant. Si le casque ne peut pas être adapté parfaitement à des différentes circonférences de la tête, on ne doit pas le porter. Pour un ajustement optimal de l'anneau de tête, tourner la bague de réglage qui se trouve sur la face arrière. Le casque a été ajusté de manière correcte, s'il est seyant, sans se déplaçant et sans causant une sensation de pression désagréable, même avant la fixation des courroies.

Lorsque l'anneau de tête est ajusté, les courroies du casque doivent être adaptées à la tête de l'utilisateur. Elles doivent tenir fermement sans causer une sensation oppressante ou désagréable. La longueur des courroies peut être ajustée conformément à la figure 1. Si celles-si sont fixées et l'utilisateur sente une pression légère au menton, la longueur a été ajustée de manière correcte. Afin d'ouvrir la boucle (voir fig. 2), comprimer les abouts de la partie intérieure de la boucle et repousser cette partie de la partie fermée.

Le casque va bien sur la tête, si la distance entre celui-ci et les sourcils s'élève à environ 2,5 cm (voir fig. 3 + 4). Le casque fixé ne peut pas être déplacé, levé, poussé en avant ou en arrière.

ATTENTION! Le casque a été fabriqué conformément à des critères stricts de qualité. Contrôler la coupe et l'ajustement de votre casque chaque fois avant de le porter! Les casques bougent en général beaucoup quand vous faites de l'équitation. Afin de garantir que les casques restent bien à leur place pendant l'équitation, ajustez correctement le système de fixation afin de réduire au minimum le mouvement du casque, de l'avant vers l'arrière comme sur les côtés.

La bombe est dimensionnée de sorte qu'en cas de coup, une partie de la force active est amortie par la destruction partielle de la coque de la bombe ou par le capitonnage de protection. Ce dommage n'est éventuellement pas visible. Après un choc, la bombe doit donc être mise au rebut et remplacée par un casque neuf. La protection fournie par la bombe dépend des circonstances de l'accident. Le port de la bombe ne peut pas toujours empêcher un accident mortel ou une invalidité de plus longue durée.

EN Instructions for use

This manual contains important safety and operating instructions. Please read all the instructions and adhere to them each time this product is used to reduce the risk of injury.

Note the following safety instructions before wearing the helmet:

1. To be used as a riding helmet only!
2. Do not reuse the helmet after a hard blow, shock or impact!
3. Always make sure the strap is sufficiently fastened!
4. Please observe the indicated head dimensions!
5. Please do not change the helmet or the accessories! Any breach can immensely affect the functionality and protection of the helmet.
6. Store the helmet in a cool, dry place away from direct UV radiation and direct sunlight, in the original packaging if possible.
7. Use only gentle soap, water and a soft cloth for cleaning!
8. Do not use any chemical cleaning agents or solvents!
9. Extreme temperatures can cause invisible damage to the helmet!
10. The helmet should be adjusted to the user's head as well as possible.
11. Even the safest helmet cannot provide absolute protection from injury but it helps to minimize the risk of injury! Whilst helmets reduce the likelihood of injury, in certain circumstances injury cannot be prevented. In particular, helmets are not designed to protect the head in the event of crushing by a horse.
12. After having been used for five years, undamaged helmets should be exchanged as a precautionary measure!
13. For use with persons at least one year old who can comfortably support helmet weight. When used for children consult your doctor for a safety evaluation!
14. Please carefully note the instructions in the "Seat and Adjustment" chapter. Never choose a helmet that does not fit. Especially with children, one should not assume that they will "grow into it". A non-fitting helmet is no protection!
15. Protect the helmet from shocks and impacts during transport. Keep the helmet in a helmet case (e.g. item no. 321245) and protect it from temperatures above 50 °C.
16. The materials used are tested for skin tolerability and harmlessness to the health of the wearer. Should irritation still occur when wearing, remove the helmet immediately and no longer use it.

Fit and adjustment

In order to provide sufficient protection from impact, the helmet should be adjusted properly. It should not be worn if it cannot be adjusted perfectly to the head dimensions. Turn the adjustable ring at the back of the helmet for perfect adjustment of the head ring. The helmet has been adjusted properly if it holds on your head without the chin straps having been fastened and without slipping off or without an unpleasant pressure feeling on your head.

Once the head ring has been adjusted, the chin straps should be fastened. The helmet should fit tightly but it should not feel constricting or unpleasant. The strap length can be adjusted according to fig. 1. The strap length has been adjusted correctly if you feel slight pressure on your chin when the helmet is closed. In order to open the clamp (fig. 2.), press the ends of the interior part of the clamp together and slide it out of the closed part.

The helmet fits properly if the gap between the eyebrows and helmet is approximately 1'' (see fig. 3+4). The fastened helmet cannot be turned, lifted, or pushed back or forward.

WARNING! The helmet was manufactured according to strict quality criteria. Always make sure that the helmet fits properly and has been adjusted correctly before using it! Helmets can move more on your head when riding. In order to ensure that the helmet remains in position during riding, adjust the retention system to ensure that the movement of the helmet on the head is minimal, both for front-to-rear and side-to-side movement.

The helmet has been designed to ensure that in the event of a blow, part of the force is dampened by the partial destruction of the helmet shell or the protective padding. This damage may not be visible and the helmet should therefore be discarded and replaced. The protection offered by the helmet depends on the circumstances of the accident, and wearing a protective helmet cannot always prevent fatality or prolonged disability.

(IT) Istruzioni per l'uso

Il presente manuale contiene importanti disposizioni di sicurezza ed uso. Si prega di leggere tutte le avvertenze e di osservarle in ogni utilizzo del presente prodotto per ridurre il rischio di lesioni.

Prima di utilizzare il casco di protezione leggere ed osservare le seguenti avvertenze di sicurezza:

1. Utilizzare solamente come casco da equitazione!
2. Non riutilizzare il casco dopo un colpo,un urto o una collisione violenta!
3. Assicurarsi che le cinghiette di tenuta siano sempre sufficientemente tese!
4. Osservare le indicazioni relative alla misura basate sulla circonferenza della testa!
5. Non apportare modifiche né al casco né agli accessori! Ogni inosservanza può compromettere irreparabilmente la funzionalità e l'effetto protettivo del casco.
6. Conservare il casco in un luogo fresco e asciutto, al riparo dall'azione diretta dei raggi solari e dei raggi UV, possibilmente nell'imballaggio originale.
7. Per la pulizia utilizzare esclusivamente sapone delicato, acqua ed un panno morbido!
8. Non utilizzare detergenti chimici o solventi!
9. Temperature estreme possono causare danni non visibili al casco!
10. Il casco deve essere adatto alla grandezza della testa e calzare perfettamente.
11. Anche il casco più sicuro non è in grado di proteggere da tutte le ferite, ma in ogni caso contribuisce a minimizzare il rischio di lesioni! Nonostante il casco riduca il rischio di ferite, in determinate circostanze non è possibile prevenirle. In particolare, il casco non è progettato per proteggere la testa in caso di urto con un cavallo.
12. Per motivi legati all'invecchiamento il casco non danneggiato va sostituito dopo circa 5 anni!
13. In caso di utilizzo da parte dei bambini, consultare prima un medico che chiarisca gli aspetti legati alla sicurezza!
14. Seguire attentamente le indicazioni del capitolo "Posizionamento e adattamento". Non scegliete mai un casco che non sia della misura giusta. Soprattutto per i bambini, non si deve scegliere una taglia troppo grande pensando alla crescita. Un casco non calzato correttamente non protegge!
15. Durante il trasporto, proteggete il caso da urti e scossoni. Il casco deve essere conservato in un'apposita valigetta (p. es. n. art. 321245) e protetto dalle temperature superiori a 50 °C.
16. I materiali utilizzati sono stati testati in riferimento alla compatibilità cutanea e alla sicurezza per la salute dell'utilizzatore. Se dovessero comunque presentarsi irritazioni durante l'uso, togliere subito il casco ed evitare di utilizzarlo ulteriormente.

Misura corretta e regolazione

Affinché il casco possa garantire una sufficiente protezione contro gli urti è necessario che calzi correttamente. Se il casco non è perfettamente regolabile alla dimensione della testa non indossarlo. Ruotare la rotella di regolazione sul retro del casco per adattare l'anello interno in maniera ottimale. Il casco è regolato correttamente se aderisce bene alla testa con le cinghiette slacciate, senza scivolare né esercitare una fastidiosa pressione sulla testa.

Una volta regolato l'anello interno occorre regolare le cinghiette di tenuta. Il casco deve calzare perfettamente, senza stringere o provocare fastidio. La lunghezza delle cinghie può essere regolata come mostrato nella figura 1. Una volta allacciate le cinghiette si dovrebbe avvertire una leggera pressione sul mento, che indica che la loro lunghezza è corretta. Per aprire la fibbia (figura 2) premere l'una verso l'altra le estremità dell'elemento all'interno della fibbia e spingerle verso l'esterno.

Il casco calza correttamente quando la distanza dalle sopracciglia è di circa 2,5 cm (vedi figure 3 + 4). Se il casco è fissato correttamente non è possibile girarlo, sfilarlo o spingerlo in avanti o all'indietro.

ATTENZIONE! Il casco è stato fabbricato secondo severi parametri di qualità. Prima di ogni utilizzo assicurarsi che il casco sia regolato correttamente e calzi perfettamente! È possibile che il casco tenda a spostarsi sulla testa durante l'uso. Per assicurare che il casco rimanga in posizione durante l'uso, regolare il sistema di ritegno per fare in modo che lo spostamento del casco, sia in avanti e all'indietro che laterale, sulla testa sia minimo.

Il casco è progettato in modo che in caso di contraccolpo una parte della forza venga assorbita dalla rottura parziale del rivestimento del casco o dall'imbottitura protettiva. Questi danni non sono eventualmente visibili e per questo motivo si consiglia di eliminare tutti i caschi dopo un urto e sostituirli con altri caschi nuovi. La protezione che offre il casco dipende dalle condizioni dell'incidente sebbene l'impiego del casco di sicurezza non sempre impedisce incidenti fatali o casi di invalidità prolungata.

(NL) Gebruiksaanwijzing

Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies. Lees alle instructies en volg ze elke keer dat u dit product gebruikt op om het risico op verwondingen te beperken.

Let op de volgende veiligheidsaanwijzingen voor het dragen van de paardrijcap:

1. Alleen als rijcap te gebruiken!
2. Na een hevige slag, stoot of botsing de rijcap niet meer gebruiken!
3. Trek de riemen altijd voldoende vast!
4. Let op de informatie m.b.t. de hoofdomtrek!
5. De helm en de toebehoren niet veranderen! Elke veronachtzaming kan de functionaliteit en beschermende werking van de helm aanzienlijk belemmeren.
6. Bewaar de helm op een koele, droge plaats, zonder directe UV-straling of direct zonlicht, zo mogelijk in de originele verpakking.
7. Alleen milde zeep, water en een zacht doekje voor het schoonmaken gebruiken!
8. Niet chemisch reinigen of oplossingsmiddelen gebruiken!
9. Extreme temperaturen kunnen de helm onzichtbare schade toevoegen!
10. De helm moet goed aan de hoofdomtrek van de gebruiker worden aangepast.
11. Ook de meest veilige helm kan geen gehele bescherming tegen letsels bieden, maar hij kan helpen om het risico van verwondingen te minimeren! Hoewel helmen de kans op letsel verkleinen, kan letsel in bepaalde situaties niet worden voorkomen. Helmen zijn bijvoorbeeld niet ontworpen als bescherming van het hoofd wanneer iemand onder een paard terecht komt.
12. Ook al is de helm onbeschadigd, moet hij op grond van gewoonlijke slijtage na ca. 5 jaar worden vervangen!
13. Bij gebruik door kinderen, gelieve uw arts te raadplegen aangaande veiligheidstechische aspecten!
14. Lees de informatie in het hoofdstuk „Pasvorm en aanpassing" goed door. Kies nooit een helm die niet past. Met name bij kinderen mag u er niet vanuit gaan dat zij „erin groeien". Een helm die niet goed zit, biedt geen bescherming!
15. Tijdens het transport moet de helm tegen schokken en slagen worden beschermd. Bewaar de helm in een zogenoemde helmkoffer (bijv. art.nr. 321245) en bescherm hem tegen temperaturen boven 50 °C.
16. De gebruikte materialen zijn op huidvriendelijkheid en onschadelijkheid voor de gezondheid van de drager getest. Wanneer er tijdens het dragen toch sprake is van irritaties, moet u de helm meteen afdoen en niet meer gebruiken.

Pasvorm en aanpassing
Voor voldoende bescherming tegen botsingen moet de helm goed passen. Als de helm niet perfect aan de hoofdomtrek kan worden aangepast, mag je hem niet dragen. Draai de instelring op de achterkant van de helm voor een optimale aanpassing van de hoofdomtrek. De helm is juist ingesteld als hij zonder vastmaken van de riemen, zonder te verschuiven en zonder lastig drukgevoel op het hoofd blijft zitten.

Als de hoofdomtrek ingesteld is, moeten de riemen worden gejusteerd. De pasvorm moet vast, maar niet te nauw en oncomfortabel zijn. De lengte van de riemen kan volgens afb. 1 worden ingesteld. Als de riemen gesloten zijn, moet onder de kin een zachte druk te voelen zijn. Dat geeft aan dat de lengte van de riemen juist ingesteld is. Om de gesp te openen (afb. 2) moeten de einden van de aan de binnenkant liggende gespstukken samen gedrukt en vervolgens uit de gesloten deel geschoven worden.

De helm heeft de juiste pasvorm als de afstand tot de wenkbrauwen ca. 2,5 cm bedraagt (zie afb. 3 en 4). De helm past goed als hij niet kan worden verdraaid, opgetild of naar voren of achteren worden geschoven.

WAARSCHUWING! De helm werd vervaardigd onder strenge kwaliteitsrichtlijnen. Controleer de instellingen en de pasvorm van de helm voor ieder gebruik! Helmen kunnen tijdens het paardrijden op uw hoofd bewegen. Om ervoor te zorgen dat de helm tijdens het paardrijden op zijn plek blijft, dient u de bandjes zodanig in te stellen dat de helm minimaal op het hoofd kan bewegen. Hij mag niet van voren naar achteren bewegen en ook niet zijdelings kunnen worden verplaatst.

De helm is zo geconstrueerd, dat bij een schok een deel van de inwerkende kracht gedempt wordt door de gedeeltelijke vernieling van de helmschaal of de beschermende gecapitonneerde bekleding. Deze schade is mogelijk niet zichtbaar en daarom moet elke helm na een slag afgedankt en door een nieuwe helm vervangen worden. De bescherming die de helm biedt, is afhankelijk van de omstandigheden van het ongeval, waardoor het dragen van een veiligheidshelm niet altijd een dodelijk ongeval of langdurige invaliditeit voorkomt.

(ES) Instrucciones de uso

Este manual recoge directrices importantes de seguridad y manejo. Le rogamos que lea y siga todas las instrucciones cada vez que use este producto con el fin de reducir el riesgo de sufrir lesiones.

Observe las siguientes instrucciones de seguridad antes de usar el casco:

1. ¡Usar solamente como casco de montar!
2. ¡No usar el casco más después de un fuerte golpe o choque!
3. ¡Siempre ajuste las trabillas con suficiente firmeza!
4. ¡Observe la información acerca del tamaño de la cabeza!
5. ¡No modificar el casco y los accesorios! Cualquier descuido puede perjudicar enormemente la funcionalidad y la capacidad de protección del casco.
6. ¡Conserve el casco en un lugar fresco y seco, protegido de la radiación directa de los rayos ultravioleta y de la radiación solar directa y, en la medida de lo posible, dentro del embalaje original.
7. ¡Para limpiar use solamente jabón suave, agua y un trapo suave!
8. ¡No aplicar limpieza química ni usar solventes!
9. ¡Temperaturas extremas pueden causar daños invisibles en el casco!
10. El casco tiene que ser adaptado de la mejor posible manera al tamaño de la cabeza del usario.
11. ¡Ni el casco más seguro puede proteger contra todo tipo de lesiones – pero, sin embargo, contribuye a minimizar el riesgo de lesiones! A pesar de que los cascos reducen la probabilidad de sufrir lesiones, estas no se pueden prevenir en algunas circunstancias. Los cascos no se han diseñado especialmente para proteger la cabeza en caso de aplastamiento por un caballo.
12. ¡Por razones de maduración, el casco debería ser reemplazado después de aprox. 5 años!
13. ¡Si se va a utilizar en niños, consultar al médico para esclarecer los aspectos técnicos en cuanto a la seguridad
14. Siga detenidamente la información que se recoge en el apartado «Ajuste y adaptación». Nunca utilice un casco que no se ajuste bien. Especialmente en el caso de los niños, no debe darse por hecho que se acostumbrarán a ello. ¡Un casco sin ajustar no protege!
15. Mientras transporta el casco, protéjalo de sacudidas e impactos. Guarde el casco dentro de un maletín de casco (p. ej., n.º de art. 321245) y protéjalo de una temperatura superior a los 50 °C.
16. Los materiales utilizados se someten a pruebas de tolerabilidad cutánea e inocuidad para garantizar la salud de la persona que lo lleva. No obstante, si se producen irritaciones mientras se lleva, quítese el casco de inmediato y no vuelva a usarlo.

Alojamiento y ajustamiento

Para una protección antigolpe suficiente, el casco tiene que ser alojado correctamente. Si no se puede ajustar el casco perfectamente al tamaño de la cabeza, éste no debe ser usado. Gire el anillo de ajuste en la parte trasera del casco para alcanzar una adaptación óptima del anillo de cabeza. El casco ha sido ajustado correctamente si se sostiene en la cabeza sin ajustamiento de la trabilla, sin correrse y sin sensación de presión incómoda.

Si el anillo de cabeza ha sido ajustado se tienen que ajustar las trabillas. El alojamiento debería ser firme pero no agobiante o incómodo. La longitud de las trabillas se puede ajustar de acuerdo con ilustración 1. En estado cerrado, se debería sentir una leve presión en el mentón; si esto es el caso, la longitud de la trabilla es correcta. Para abrir la hebilla (Abb. 2), apriete los extremos de la parte de la hebilla que se encuentra en la parte interior y empujélo de la parte cerrada para afuera.

El casco está correctamente colocado en la cabeza si la distancia hacia las cejas es aprox. 2,5 cm (véase ilustraciónes 3 + 4). El casco fijo no se puede mover ni levantar o torcer hacia adelante o hacia atrás.

ADVERTENCIA! El casco ha sido fabricado bajo estrictos criterios de calidad. ¡Controle el ajustamiento y el alojamiento del casco antes de cada uso! Los cascos se pueden mover mientras se monta a caballo. Con el fin de asegurar que el casco se mantenga en su sitio mientras se monta a caballo, ajuste el sistema de retención para garantizar el mínimo movimiento del casco en la cabeza, tanto a los lados como adelante y atrás.

El casco está fabricado de manera que en caso de golpes, una parte de la fuerza de impacto se amortigüe gracias a la ruptura parcial de la cubierta de casco o del revestimiento de protección. Puede ocurrir que dicha rotura no sea visible, por lo tanto, en caso de golpes, no vuelva a utilizarlo y sustitúyalo por un casco nuevo. La protección que ofrece el caso depende de las circunstancias del accidente. Llevar casco de protección no siempre impedirá un accidente mortal o una seria invalidez.

(PT) Instruções de uso

Este manual de instruções contém indicações de segurança e de operação importantes. Leia cuidadosamente todas as instruções e siga-as sempre que utilizar este produto, a fim de reduzir o risco de lesões.

Observe as seguintes instruções de segurança, antes de usar o capacete:

1. Utilizar exclusivamente como capacete de montar!
2. Após forte golpe, choque ou embate, deixar de utilizar o capacete!
3. Aperte sempre adequadamente o capacete!
4. Tenha em conta as informações relativas ao perímetro da cabeça!
5. Não modificar o capacete ou o acessório! Qualquer falta de atenção pode prejudicar seriamente a funcionalidade e o efeito protetor do capacete.
6. Guarde o capacete num local fresco e seco, protegido da incidência direta dos raios UV e dos raios de sol, de preferência na embalagem original.
7. Usar sabão suave, água e um pano macio na limpeza!
8. Não submeter o capacete a uma limpeza a seco nem usar solventes!
9. Quaisquer temperaturas extremas podem provocar defeitos invisíveis no capacete!
10. Adaptar o capacete o melhor possível ao tamanho da cabeça do utilizador.
11. Mesmo o capacete mais seguro não pode garantir protecção absoluta. Ajuda, porém, a minimizar o risco de lesões! Apesar de os toques reduzirem as probabilidades de lesões, em determinadas circunstâncias é impossível evitá-las. De modo particular, os toques não foram concebidos para proteger a cabeça no caso de ela ser pisada por um cavalo.
12. Por razões de envelhecimento, cada capacete intacto deve ser substituído por novo depois de 5 anos!
13. Em caso de utilização por crianças, consulte um médico para esclarecer aspectos relativos à segurança!
14. Cumpra rigorosamente as instruções do capítulo "Sitz und Anpassung" (assentamento e ajuste). Nunca escolha um capacete que não lhe assente e fique bem justo. No caso das crianças, de modo especial, não se deve esperar que ela cresça para a cabeça ficar justa no capacete. Um capacete que não assenta bem não protege!
15. Durante o transporte, proteja o capacete de abanões e de pancadas. Guarde o capacete numa mala para capacete (p. ex., a mala com o n.º de art.º 321245) e proteja-o de temperaturas superiores a 50 °C.
16. Os materiais utilizados foram verificados em termos de compatibilidade com a pele e de segurança para a saúde do utilizador. Se, apesar disso, ocorrerem irritações durante a utilização, tire imediatamente o capacete e não o volte a usar.

Ajuste e adaptação

Para obter uma protecção eficiente, o capacete deve ficar bem ajustado. Caso o capacete não possa ser adaptado perfeitamente ao perímetro da cabeça, é melhor não seja utilizado. Gire o anel de ajuste, situado do lado posterior do capacete, para estabelecer a adaptação óptima do anel de suporte. O ajuste do capacete é correcto, quando não sai da cabeça sem terem sido apertadas as correias de fixação, não muda de posição e não exerce pressão desagradável sobre a cabeça.

Após o ajuste do anel de suporte devem ser apertadas as correias de fixação. O aperto deve impedir que o capacete se mova, sem perturbar a mobilidade da cabeça ou o conforto. O comprimento das correias pode ser ajustado conforme mostrado na Fig. 1. Com as correias apertadas, o utilizador deve sentir ligeira pressão no queixo. Isto significa que as correias têm o comprimento bem ajustado. Para abrir o fecho (Fig. 2), prima as extremidades salientes do mecanismo interior, empurrando-as para fora.

A posição do capacete na cabeça é correcta, quando a distância às sobrancelhas é de cerca de 2,5 cm (veja Fig. 3 + 4). O capacete ajustado e fixado não pode girar na cabeça, não deixando levantar-se ou mover-se para a frente ou para trás.

AVISO! A produção do capacete está sujeita a rígidos critérios de segurança, cumprindo as normas de segurança europeias. Antes de cada utilização, verifique o ajuste e a adaptação perfeita do capacete! Os toques podem deslocar-se bastante na sua cabeça quando está a andar a cavalo. Para garantir que o toque fique na devida posição enquanto está a montar, ajuste o sistema de retenção de modo a assegurar que o movimento do toque na cabeça seja mínimo, quer da frente para trás, quer de lado para lado.
O capacete está concebido de forma a que, em caso de impacto, uma parte da força que actua seja amortecida devido à danificação parcial do casco do capacete ou do almofadado de protecção. Eventualmente, este dano não é visível e, por isso, cada capacete deve ser retirado após um impacto e substituído por um novo capacete. A protecção que o capacete oferece depende das circunstâncias do acidente, sendo que o uso de um capacete de protecção nem sempre evita um acidente mortal ou uma invalidez mais prolongada.

(SV) Bruksanvisning

Den här bruksanvisningen innehåller viktiga säkerhets- och användningsföreskrifter. Läs alla anvisningarna och följ dem var gång du använder produkten för att minska risken att skada dig.

Läs noggrant följande anvisningar innan hjälmen används:

1. Får endast användas som ridhjälm!
2. Om hjälmen utsätts för ett kraftig slag, stöt eller kollision, får den inte längre användas!
3. Drag alltid åt hakremmen så hårt som möjligt!
4. Var noga med att storleken är korrekt (huvudmåttet)!
5. Gör inga förändringar av hjälm eller tillbehör! Varje felaktig användning kan allvarligt minska hjälmens funktion och skyddsverkan.
6. Förvara hjälmen på ett svalt, torrt ställe utan direkt UV-strålning och utan direkt solinstrålning om möjligt i originalförpackningen.
7. Använd enbart milt rengöringsmedel, vatten och en mjuk trasa för rengöring av hjälmen!
8. Kemiska rengöringsmedel eller lösningsmedel får inte användas!
9. Extrema temperaturer kan ge osynliga skador på hjälmen!
10. Hjälmen måste anpassas till användarens huvudstorlek så bra som möjligt.
11. Även den mest säkra hjälm kan inte skydda mot alla skador men den bidrar till att minska risken för skador! Trots att hjälmar minskar sannolikheten för skador går de i vissa fall ända inte att förhindra. Framför allt så är hjälmar inte konstruerade för att skydda huvudet om man hamnar under en häst.
12. En oskadad hjälm ska på grund av åldring alltid bytas ut efter ca. 5 år!
13. Om hjälmen används av barn, rådfråga en läkare för att reda ut säkerhetstekniska aspekter!
14. Observera anvisningarna i kapitlet "Passform och anpassning". Välj aldrig en hjälm som inte har rätt passform. Speciellt hos barn får man inte utgå ifrån att de "växer i den". En hjälm som inte sitter ordentligt skyddar inte!
15. Skydda hjälpen under transport mot vibrationer och stötar. Förvara hjälmen i en s.k. hjälmväska (t.ex. art.-nr 321245) och skydda den mot temperaturer över 50 °C.
16. De använda materialen är testade för att vara hudvänliga och ofarliga för hälsan hos användaren. Skulle ändå irritation uppstå när man har på sig hjälmen, ta av den och använd den inte mer.

Anpassning och inställning
För att ge ett bra stötskydd måste hjälmen passa korrekt på huvudet. Om hjälmen inte kan ställas in perfekt efter huvudmåttet ska den inte användas. Vrid på inställningsringen på hjälmens baksida för att få bästa anpassning av huvudringen. Hjälmen är rätt inställd när den sitter kvar på huvudet utan att glida och utan besvärande tryck även om hakremmen inte fästs.

När huvudringen är inställd måste hakremmen justeras. Hjälmen ska sitta stadigt utan att kännas trång eller obekväm. Längden på remmen kan ställas in som visas i bild 1. När remmen är låst ska ett lätt tryck kännas mot hakan och remmen är då rätt inställd. För att öppna remlåset (bild 2) trycker man ihop tungorna på den inre delen av låset och drar ur den ur den yttre delen.

Hjälmen sitter korrekt på huvudet när avståndet till ögonbrynen är ca. 2,5 cm (se bilderna 3 och 4).
Den fastsatta hjälmen ska nu inte kunna vridas eller lyftas eller skjutas bakåt eller framåt.

VARNING! Hjälmen är tillverkad enligt stränga kvalitetskrav. Kontrollera före varje användning att hjälmen är rätt inställd och rätt anbringad på huvudet! Hjälmar kan röra sig på huvudet när man rider. Se till att hjälmen sitter i rätt position under ridningen genom att justera fasthållningsremmarna så att hjälmen rör sig minimalt på huvudet, både framåt och bakåt och från sida till sida.

Hjälmen är utformad på så sätt att vid en stöt, en del av slagkraften dämpas genom delvis förstörelse av hjälmskalet eller skyddsfyllningen. Det är möjligt att dessa skador inte är synliga och hjälmen ska därför kasseras efter slag och ersättas med en ny. Skyddet som erbjuds av hjälmen beror på olyckans omständigheter, där användningen av en hjälm inte alltid kan undvika dödsfall eller lång invaliditet.

(FI) Käyttöohje

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita. Lue kaikki ohjeet ja noudata niitä aina käyttäessäsi tätä tuotetta välttääksesi loukkaantumisriskin.

Huomioi seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet:

1. Käytä ainoastaan ratsastuskypäränä!
2. Älä käytä kypärää, kun kun siihen kohdistunut voimakas isku, täräys tai törmäys!
3. Kiristä hihna aina tarpeeksi tiukalle!
4. Huomioi päänympärystä koskevat ohjeet!
5. Älä suorita kypärään ja varusteisiin muutoksia! Jokaisen ohjeen huomiotta jättäminen saattaa heikentää kypärän toimivuutta ja suojausvaikutusta.
6. Säilytä kypärä kuivassa ja viileässä paikassa, suoralta UV-säteilyltä ja suoralta auringonvalolta suojattuna ja alkuperäispakkauksessa, mikäli mahdollista.
7. Käytä puhdistuksessa vain mietoa saippuaa, vettä ja pehmeätä rättiä!
8. Älä puhdista kemiallisesti tai käytä puhdistuksessa liuottimia!
9. Äärimmäiset lämpötilat voivat aiheuttaa kypärään näkymättömiä vaurioita!
10. Kypärä on säädettävä käyttäjän pään kokoon sopivaksi.
11. Turvallisinkaan kypärä ei pysty suojaamaan kaikilta loukkaantumisilta, mutta auttaa kuitenkin vähentämään loukkaantumisvaaraa! Vaikka kypärät vähentävätkin loukkaantumismahdollisuuksia, joissain olosuhteissa ei loukkaantumista voi estää. Kypärät eivät erityisesti ole suunniteltuja suojaamaan päätä, jos henkilö jää hevosen ruhjottavaksi.
12. Vioittumaton kypärä tulisi vaihtaa uuteen n. 5 vuoden kuluttua.
13. Jos lapset käyttävät kypärää, ota yhteyttä lääkäriin turvallisuusteknisten näkökulmien selvittämiseksi!
14. Huomaa erityisesti kohdassa "Istuvuus ja säätäminen" annetut tiedot. Älä valitse väärän kokoista kypärää. Tämä koskee erityisesti lapsia. Älä ajattele, että „lapsi kasvaa kypärään sopivaksi". Huonosti istuva kypärä ei anna turvaa!
15. Suojaa kypärä tärinältä ja iskuilta kuljetuksen aikana. Säilytä kypärä ns. kypärälaukussa (esim. tuotenro 321245). Suojaa kypärä yli 50 °C:een lämpötiloilta.
16. Tuotteessa käytettyjen materiaalien sopivuus iholle ja vaarattomuus käyttäjän terveydelle on testattu. Jos kypärä siitä huolimatta käytön aikana aiheuttaa ärsytystä, riisu kypärä heti äläkä käytä sitä enää.

Istuvuus ja sovittaminen

Kypärän on istuttava päässä oikein, jotta se suojaisi mahdollisissa törmäyksissä riittävästi. Kypärää ei saa käyttää, jos sitä ei säädettyä aivan pään kokoon sopivaksi. Sovita päärengas sopivaksi kypärän takaosassa olevaa säätörengasta kiertämällä. Kypärä on säädetty oikein, kun se pysyy päässä hyvin ilman, että hihna on kiinni, ja istuu siten, ettei se tunnu epämukavalta eikä paina tai purista mistään.

Kun päärengas on säädetty sopivaksi, on myös hihnojen pituus asetettava sopivaksi. Kypärän tulisi istua päässä tiukasti, mutta se ei saa kiristää tai tuntua epämukavalta. Voit säätää hihnan pituuden kuvan 1 mukaisesti. Kun hihna on suljettu, sen tulisi painaa hiukan leukaa. Tästä tiedät, että sen pituus on oikea. Avaa solki (kuva 2) painamalla sisällä olevan soljen kappaleen päitä yhteen ja työnnä solki ulos kiinteästä osasta.

Kypärä istuu päässä oikein, kun etäisyys kulmakarvoista on noin 2,5 cm (ks. Kuva 3 + 4). Kiinnitettyä kypärää ei voi kääntää päässä eikä sen nostaminen ylös tai työntäminen eteen tai taakse saa olla mahdollista.

HUOMIO! Kypärän valmistuksessa on noudatettu tiukkoja laatustandardeja ja kypärä täyttää eurooppalaiset turvastandardien asettamat vaatimukset. Tarkista kypärän istuvuus ja säädöt ennen jokaista käyttöä! Kypärät voivat liikkua enemmän päässäsi ratsastuksen aikana. Jotta voit varmistaa sen, että kypärä pysyy paikoillaan ratsastuksen aikana, säädä kiinnitysjärjestelmää siten, että kypärä liikkuu päässäsi mahdollisimman vähän sekä edestä taakse, että myös sivulta toiselle.

Lujatekoisen kypärän kuori ja suojapehmuste vaimentavat päähän kohdistuvan iskun voimaa. Iskun aiheuttamat vauriot eivät välttämättä näy kypärässä, ja siksi kypärän käyttö on aina lopetettava iskun jälkeen ja kypärä on korvattava uudella. Tapaturman olosuhteet vaikuttavat kypärän antamaan suojaan. Suojakypärän käyttö ei aina pelasta kuolettavalta tapaturmalta tai pitkäkestoiselta invaliditeetilta.

(DA) Brugsanvisning

Denne manual indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsbestemmelser. Læs alle instrukser og overhold dem altid, når dette produkt bruges, for at reducere risikoen for kvæstelser.

Overhold de følgende sikkerhedshenvisninger før hjelmen bæres:

1. Må kun bruges som ridehjelm!
2. Hjelm må ikke længere bruges efter kraftigt slag eller stød osv. !
3. Træk altid holderemmene godt fast!
4. Overhold hovedstørrelserne!
5. Hjelm og tilbehør må ikke forandres! Enhver ignorering kan påvirke hjelmens funktion og beskyttende virkning negativt.
6. Opbevar hjelmen et køligt, tørt sted uden direkte UV-stråling og uden direkte solindstråling, og hvis muligt i den originale indpakning.
7. Renses kun med mild sæbe, vand og en blød klud!!
8. Må ikke renses kemisk eller med løsningsmidler!
9. Ekstreme temperaturer kan forårsage usynlige skader på hjelmen!
10. Hjelm skal bedstmulig tilpasses brugerens hovedstørrelse.
11. Selv den sikreste hjelm kan ikke beskytte mod enhver beskadigelse, men den hjælper med til at nedsætte beskadigelsesrisikoen! Selv om hjelme nedsætter sandsynligheden for kvæstelse, er det dog under visse omstændigheder ikke muligt at undgå personskade. Det bør bemærkes, at hjelmene ikke er konstrueret til at beskytte hovedet under vægten af en hest.
12. Den ubeskadigede hjelm bør af aldersgrunde skiftes ud efter ca. 5!
13. Af sikkerhedstekniske grund bør der først konsulteres en læge hvis børn bruger hjelmen!
14. Læs oplysningerne i kapitlet „Pasform og tilpasning" omhyggeligt. Vælg aldrig en hjelm, der ikke passer. Især ved børn må man ikke gå ud fra, at de „vokser ind" i den. En hjelm, der ikke sidder korrekt, beskytter ikke!
15. Beskyt hjelmen mod rystelser og slag under transport. Opbevar hjelmen i en såkaldt hjelmkuffert (f.eks. varenr. 321245), og beskyt den mod temperaturer over 50 °C.
16. Det er testet om de anvendte materialer er hudvenlige og ufarlige i forhold til brugerens sundhed. Hvis der alligevel skulle opstå irritation, når du bærer hjelmen, så tag den straks af, og brug den ikke igen.

Tilpasning og korrekt anbringelse

For tilstrækkelig stødbeskyttelse skal hjelmen sidde korrekt. Hvis hjelmen ikke kan indstilles optimalt til hovedstørrelsen, bør den ikke bruges. Til optimal indstilling af hovedringen drejes indstillingsringen på hjelmens bagside. Hjelmen sidder korrekt, når den uden lukning af holderemmen sidder fast på hovedet, uden at glide ned eller at give en ubehagelig følelse (tryk).

Når hovedringen er indstillet, skal holderemmene justeres. Hjelmen skal sidde fast, men ikke for stramt eller ubehageligt. Remlængden kan indstilles iht. illustration 1. I lukket tilstand skal man kunne mærke et let tryk på hagen; så er remlængden korrekt. Til åbning af spændet (illustration 2) trykkes enderne af indvendig anbragte spændestykke sammen og de skubbes ud af den lukkede del.

Hjelmen sidder korrekt på hovedet, når afstanden til øjnebryn er på ca. 2,5 cm (se illustration 3 + 4). Den fastsiddende hjelm kan hverken drejes, løftes eller skubbes frem og tilbage.

ADVARSEL! Hjelmen er blevet fremstillet under strenge kvalitetskriterier sikkerhedsnormer. Kontrollér hjelmen før ethvert brug for indstilling og pasform! Hjelme kan bevæge sig lidt mere, når du rider. For at sikre at hjelmene sidder som de skal under ridningen, skal holdesystemet justeres for at sikre, at de bevæger sig mindst muligt, både frem og tilbage og fra side til side.

Hjelmen er konstrueret sådan, at den påvirkende kraft ved et slag dæmpes en del af den delvise ødelæggelse af hjelmoverfladen eller den beskyttende polstring. Denne skade er eventuelt ikke synlig og derfor bør hver hjelm kasseres efter en slagpåvirkning og erstattes af en ny hjelm. Den beskyttelse, som hjelmen kan klare, afhænger af omstændighederne ved ulykken, hvor det at bære beskyttelseshjelm ikke altid kan forhindre en dødsulykke eller en langvarig invaliditet.

(NO) Bruksanvisning

Denne håndboken inneholder viktige sikkerhets- og betjeningsbestemmelser.
Les gjennom alle anvisningene og følg med hver gang du bruker produktet, for å redusere faren for personskader.

Vennligst merk deg de følgende sikkerhetsinstruksene før du tar på deg hjelmen:

1. Bruk hjelmen kun som ridehjelm!
2. Bruk ikke hjelmen mer dersom den har blitt utsatt for kraftige slag, trykk eller støt!
3. Trekk alltid holdestroppene godt til!
4. Overhold oppgavene som gjelder hodeomfanget!
5. Ikke endre på hjelmen og dens tilbehør! Enhver tilsidesettelse kan påvirke funksjonaliteten og den beskyttende effekten av hjelmen på en alvorlig måte.
6. Lagre hjelmen på et tørt og kjølig sted uten direkte UV-stråling eller direkte sollys, helst i originalforpakningen.
7. Bruk kun mild såpe, vann og en myk klut til å rengjøre hjelmen med!
8. Hjelmen skal ikke renses kjemisk, bruk heller ikke løsemidler på den!
9. Ekstreme temperaturer kan føre til usynlige skader på hjelmen!
10. Hjelmen må være så godt som mulig tilpasset brukerens hodestørrelse.
11. Selv den sikreste hjelmen kan ikke beskytte mot enhver skade, men den hjelper til å minimere faren for personskade! Selv om hjelmer reduserer faren for personskader, kan de ikke hindre dette i alle tilfeller. Hjelmer er spesifikt ikke konstruert for å beskytte hodet mot knuseskader påført av en hest.
12. Selv om ikke hjelmen oppviser skade, bør den skiftes ut etter ca. 5 år, da den eldes!
13. Hvis produktet skal brukes av barn, konsulter en lege for avklaring av sikkerhetstekniske aspekter!
14. Følg nøye spesifikasjonene i kapittelet „Montering og justering". Velg aldri en hjelm som ikke passer. Spesielt hos barn skal man ikke gå ut fra at de „vokser seg inn i den". En hjelm som ikke sitter, beskytter ikke.
15. Beskytt hjelmen mot risting og slag under transporten. Oppbevar hjelmen i en såkalt hjelmkoffert (f.eks. artikkelnummer 321245) og beskytt den mot temperaturer over 50°C.
16. Materialene som er brukt, er dermatologisk testet og påvirker ikke brukerens helse. Skulle det likevel oppstå irritasjoner under bruk, ta hjelmen av øyeblikkelig og ikke bruk den mer.

Passform og tilpassing
Hjelmen må sitte ordentlig for at den skal kunne gi tilstrekkelig beskyttelse mot trykk og støt. Hvis ikke hjelmen kan innstilles perfekt til hodeomfanget, bør man ikke ta den på seg. Drei innstillingsringen på baksiden av hjelmen for å tilpasse hoderingen optimalt. Hjelmen er korrekt innstilt når den, uten at holdestroppene er festet ennå, sitter godt på hodet uten å gli eller å gi en ubehagelig trykkfølelse.

Når hoderingen er innstilt, må holdestroppene justeres. Hjelmen skal sitte godt, men den skal ikke føles trang eller ubehagelig. Stroppelengden kan innstilles slik det vises på illustrasjon 1. I lukket tilstand bør man føle et lett trykk, da er stroppelengden korrekt. For å åpne spennen (illustrasjon 2) trykkes endene til spennestykket som ligger innenfor sammen og spennestykket skyves ut av den lukkede delen.

Hjelmen sitter riktig på hodet når avstanden til øyenbrynene er ca. 2,5 cm (se illustrasjon 3 + 4). Når hjelmen er festet, skal det ikke være mulig å dreie eller løfte den opp, ei heller skal man kunne skyve den fremover eller bakover.

ADVARSEL! Hjelmen er produsert under strenge kvalitetskriterier. Kontroller hjelmens innstilling og passform hver gang før den brukes! Hjelmer kan bevege seg på hodet under ridning. For å sikre at hjelmen holder seg på plass under ridning, skal man justere stroppesystemet for å sikre at hjelmen beveger seg minimalt på hodet, både når det gjelder bevegelse forover-bakover og side-til-side.

Hjelmen er konstruert på en slik måte at deler av støtkraften dempes gjennom delvis ødeleggelse av hjelmen eller vernepolstringen. Denne skaden er eventuelt ikke synlig, og derfor bør alle hjelmer kasseres og skiftes ut med en ny etter et sammenstøt. Beskyttelsen hjelmen gir er avhengig av omstendigheten uhellet skjer under, og ulykker med døden eller lengre invaliditet til følge kan ikke alltid forhindres ved at man har hjelm på.

(PL) Instrukcja obsługi

Ten podręcznik zawiera ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi. Przed każdym użyciem tego produktu należy przeczytać wszystkie instrukcje, aby zredukować ryzyko obrażeń.

Przed założeniem kasku proszę zwrócić uwagę na poniższe uwagi odnośnie bezpieczeństwa:

1. Stosować tylko jako kask jeździecki!
2. Kask nie nadaje się do użycia po mocnym uderzeniu lub stuknięciu!
3. Paski mocujące należy zawsze odpowiednio mocno zacisnąć!
4. Zwrócić uwagę na informacje odnośnie obwodu głowy!
5. Nie dokonywać żadnych zmian w kasku i oprzyrządowaniu! Nieprzestrzeganie któregokolwiek z zaleceń może bardzo niekorzystnie wpłynąć na funkcjonalność i ochronne działanie kasku.
6. Kask należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu nienarażonym na bezpośrednie promieniowanie UV ani bezpośrednie promieniowanie słoneczne, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.
7. Do czyszczenia stosować tylko łagodne mydło, wodę i miękką szmatkę!
8. Nie stosować środków chemicznych ani rozpuszczalników!
9. Ekstremalne temperatury mogą spowodować niewidoczne uszkodzenia kasku!
10. Kask należy jak najlepiej dopasować do rozmiaru głowy użytkownika.
11. Nawet najbezpieczniejszy kask nie ochroni przed każdym zranieniem, jednakże pomaga on zminimalizować jego ryzyko! Kaski ochronne ograniczają ryzyko obrażeń głowy, ale w pewnych okolicznościach nie można ich uniknąć. Kaski ochronne w szczególności nie są zaprojektowane do ochrony głowy w przypadku przygniecenia przez konia.
12. Nieuszkodzony kask należy po ok. 5 latach wymienić na nowy ze zględu na starzenie się materiału!
13. W przypadku użytkowania kasku przez dzieci należy skonsultować lekarza celem wyjaśnienia aspektów związanych z bezpieczeństwem użytkowania!
14. Należy przestrzegać zaleceń podanych w rozdziale „Osadzenie i dopasowanie". Nie wolno wybierać niepasującego kasku. Szczególnie w przypadku dzieci nie wolno zakładać, że „jeszcze urosną". Niedopasowany kask nie chroni głowy!
15. Podczas transportu kask należy chronić przed wstrząsami i uderzeniami. Kask należy przechowywać w tzw. kufrze na kask (np. art. nr 321245) i chronić go przed temperaturami powyżej 50°C.
16. Użyte materiały zostały przebadane dermatologicznie oraz pod kątem braku zagrożeń dla zdrowia użytkownika. Jeżeli mimo to podczas użytkowania wystąpią podrażnienia, należy natychmiast zdjąć kask i przestać go używać.

Właściwe ułożenie i dopasowanie kasku

Aby zapewnić dostateczną ochronę przed uderzeniem kask musi być odpowiednio ułożony na głowie. Jeżeli kasku nie można idealnie dopasować do obwodu głowy, nie należy go nosić. W celu uzyskania optymalnego dopasowania należy przekręcić pierścień nastawny znajdujący się po drugiej stronie kasku. Kask jest wtedy właściwie wyregulowany, jeśli bez mocowania pasków utrzymuje się na głowie bez przesuwania i bez nieprzyjemnego wrażenia uciskania.

Po nastawieniu obręczy na odpowiedni obwód głowy, należy wyregulować paski mocujące. Kask musi siedzieć mocno, ale nie za ciasno i bez odczucia dyskomfortu. Długość pasków można wyregulować zgodnie z rys. 1. Po ich zapięciu powinno odczuwać się lekki ucisk na brodzie; wtedy długość paska jest właściwa. By otworzyć klamrę (rys. 2), należy ścisnąć końce położonej wewnątrz niej części i wysunąć ją ze sprzączki.

Kask leży prawidłowo na głowie. jeśli odległość do rzęs wynosi ok. 2,5 cm (patrz rys. 3+4). Przypiętego kasku nie da się przekręcić, unieść, ani też przesunąć do przodu lub tyłu.

UWAGA! Kask został wyprodukowany przy zachowaniu surowych kryteriów jakości i spełnia europejskie normy bezpieczeństwa. Przed każdym użyciem sprawdzić właściwe wyregulowanie i dopasowanie kasku! Podczas jazdy konnej kask może przesuwać się na głowie. Aby zagwarantować, że pozostanie on na miejscu podczas jazdy konnej, wyreguluj zapięcie, aby w maksymalnym stopniu ograniczyć przesuwanie się kasku na głowie zarówno w przód i w tył, jak i w bok.

Hełm jest tak skonstruowany, żeby w przypadku uderzenia, część działającej siły została stłumiona poprzez zniszczenie czaszy hełmu lub wyściółki tłumiącej. Uszkodzenie takie może nie być widoczne, dlatego po każdym uderzeniu, hełm należy wybrakować i wymienić go na nowy hełm. Zabezpieczenie jakie zapewnia hełm zależy od okoliczności wypadku, przy czym noszenie hełmu ochronnego nie zawsze zapobiega powstaniu wypadku ze skutkiem śmiertelnym lub powstania dłuższego kalectwa.

(HU) Használati útmutató

A kézikönyv fontos biztonsági és használati utasításokat tartalmaz. Kérjük, a sérülések kockázatának csökkentése érdekében olvasson el és a termék használatakor mindig tartson be minden utasítást.

Kérjük, hogy a sisak használata előtt olvassa el és vegye figyelembe a következő biztonsági előírásokat:

1. A sisakot csak lovaglósisakként használja!
2. Ha a sisakot erős ütés, lökés vagy ütközés érte, utána azt többé már ne használja!
3. Mindig kellő feszességre húzza meg a tartószíjakat!
4. Vegye figyelembe a fejbőségre vonatkozó adatokat!
5. A sisakon és tartozékain semmit meg ne változtasson! A figyelmen kívül hagyás rendkívüli mértékben ronthatja a sisak működését és védőhatását.
6. A sisakot hűvös, száraz, közvetlen UV-sugárzástól és napsugárzástól védett helyen tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.
7. Tisztításhoz csak szappant, vizet és egy puha törlőkendőt használjon!
8. A sisak tisztításához vegyszert vagy oldószert ne használjon!
9. A rendkívüli hőmérsékletek a sisakban láthatatlan károsodást okozhatnak!
10. A sisak a lehető legjobban illeszkedjék viselőjének fejnagyságához.
11. Még a legbiztonságosabb sisak sem védhet meg minden sérüléstől, de segít a sérülési kockázat legkisebbre csökkentésében. A sisak csökkenti a sérülések kockázatot, de egyes esetekben a sérülés nem megelőzhető. A sisakokat pl. nem tervezték arra, hogy egy lórúgás esetén is megvédje a fejet.
12. A sérülésmentes sisakot az anyag öregedése miatt kb. 5 évenként ki kell cserélni.
13. Ha gyermekek használják, akkor a biztonságtechnikai vonatkozásokat illetően konzultáljon orvossal!
14. Olvassa el figyelmesen a tudnivalókat a „Viselés és beállítás" fejezetben. Soha ne válasszon olyan sisakot, amelyik nem passzol. Különösen a gyerekeknél nem szabad abból kiindulni, hogy majd „belenőnek". A sisak amelyik nem passzol, nem is véd!
15. Védje a sisakot a rázkódástól és az ütésektől szállítás közben. A sisakot úgynevezett sisaktokban (pl. cikkszám: 321245) tárolja, és óvja 50 °C feletti hőmérsékletektől.
16. A felhasznált anyagokat bevizsgálták a bőr toleranciája és a viselő egészségének ártalmatlansága szempontjából. Ha viselése közben ennek ellenére irritációt okoz, azonnal vegye le a sisakot, és ne használja többet.

Ülés és illeszkedés
Az ütés elleni megfelelő védelemhez a sisaknak a fejen megfelelően kell ülnie. Ha a sisak nem képes jól illeszkedni a fej nagyságához, akkor azt ne viselje. A sisak hátulján levő szabályozó gyűrűt állítsa be úgy, hogy a sisak a legjobban illeszkedjék. A sisak akkor van jól beállítva, ha az a tartószíjak rögzítése nélkül, elcsúszásmentesen és kellemetlen nyomás nélkül ül a fejen.

Ha beállította a fejgyűrűt, a tartószíjakat utána kell állítani. A sisak szilárdan üljön a fején, de ne keltsen kellemetlen szorító érzést. A szíjak hosszát a kép szerint kell beállítani. Zárt állapotban az állon gyenge nyomást kell érezni, és a szíj hosszúsága akkor megfelelő. Hajtsa a zár piros hevederjét előre, és húzza ki a zárócsapját. A sisak, könnyen, egy kézzel nyitható.

A sisak akkor ül helyesen a fejen, ha a szemöldököktől való távolsága kb. 2,5 cm (lásd a 3 és 4 képet). A rögzített sisakot nem lehet elforgatni, illetve megemelni és előre- vagy hátrahajtani.

FIGYELMEZTET'ES! A sisak a legszigorúbb minőségi ellenőrzés mellett készült és megfelel az európai biztonsági szabványoknak. A sisak beállítását és megfelelő elhelyezkedését minden használat előtt ellenőrizze. A sisak a lovaglás közbe elcsúszhat a fején. Ahhoz, hogy a sisak a lovaglás közben ne mozduljon el a helyéről, állítsa úgy be a rögzítőrendszert, hogy a sisak csak minimálisan mozdulhasson el a fején - előre és hátra, ill. oldalra.

A sisak úgy van kialakítva, hogy ütés esetén a hatóerő egy része a sisakhéj. vagy a védőpárna részbeni törése következtében lecsökken. Ez a kár esetlegesen nem látható, ezért ütés esetén mindegyik sisakot ki kell egy újra cserélni. A sisak által biztosított védelem a baleset körülményeitől függ, miközben védősisak viselete halálos baleseteket vagy maradandó sérüléseket nem mindig tud megakadályozni.

(SK) Návod na použitie

Táto príručka obsahuje dôležité ustanovenia k bezpečnosti a obsluhe. Prečítajte si, prosím, všetky pokyny a dodržiavajte ich pri každom použití tohto produktu, aby ste znížili riziko poranení.

Rešpektujte nasledujúce bezpečnostné pokyny pri nosení prilby:

1. Prilbu používajte len počas jazdenia!
2. Po silnom údere, náraze alebo zrážke prilbu viac nepoužívajte!
3. Vždy dostatočne dotiahnite strmeňové držiaky!
4. Prihliadajte pritom na údaje o obvode hlavy!
5. Nevykonávajte zmeny na prilbe a na príslušenstve! Každé nedodržiavanie pokynov môže negatívne ovplyvniť funkčnosť a ochranný účinok prilby.
6. Prilbu uskladnite na chladnom, suchom mieste bez priameho UV-žiarenia a bez priameho slnečného žiarenia, podľa možnosti v originálnom obale.
7. Na čistenie používajte len neagresívne mydlo, vodu a mäkkú handru!
8. Nečistite chemicky a nepoužívajte riedidlá!
9. Extrémne teploty môžu na prilbe spôsobiť neviditeľné škody!
10. Prilba musí byť podľa možnosti prispôsobené veľkosti hlavy užívateľa.
11. Aj najbezpečnejšia prilba neochráni pred akýmkoľvek poranením, pomáha však minimalizovať riziko poranenia. Hoci prilby znižujú pravdepodobnosť zranenia, v niektorých prípadoch nedokážu zraneniu zabrániť. Je to najmä preto, že prilby nie sú určené na to, aby chránili hlavu v prípade rozdrvenia konskými kopytami.
12. Nepoškodená prilba by sa mala z dôvodov starnutia materiálu vymeniť každých päť rokov.
13. Ak budú prilbu používať deti, bezpečnostnotechnické otázky nosenia prilby prekonzultujte s lekárom!
14. Dodržiavajte pokyny uvedené v kapitole „Uloženie a prispôsobenie". Nikdy si nevyberte prilbu, ktorá vám nie je vhodná. Predovšetkým u detí nemožno vychádzať z toho, že do nej „dorastú". Prilba, ktorá dobre nesedí, nechráni!
15. Počas prepravy chráňte prilbu pred otrasmi a údermi. Prilbu uschovávajte v tzv. kufríku na prilby (napr. č. výr. 321245) a chráňte ju pred teplotami vyššími ako 50 °C.
16. Použitý materiál je testovaný na znášanlivosť pokožkou a bezpečnosť vzhľadom na zdravie nositeľa. Ak by počas nosenia aj napriek tomu došlo k podráždeniu, prilbu si ihneď zložte a už ju nepoužívajte.

Uloženie a prispôsobenie

Pre dostačujúcu ochranu pred nárazom musí prilba dobre sedieť. Ak nemôže byť prilba správne nastavené na obvod hlavy, nemala by sa nosiť. Otočte nastavovací prstenec na zadnej strane prilby pre optimálne nastavenie hlavového prstenca. Prilba je nastavená správne vtedy, keď bez upevnenia strmeňových držiakov, drží na hlave bez toho, aby sa zošmykla a nevyvolávala neprimeraný tlak.

Keď je nastavený hlavový prstenec, musia sa nastaviť strmeňové držiaky. Sedenie má byť pevné, nemá však zvierať ani byť nepohodlné. Dĺžka remeňov sa môže nastaviť podľa obr. 1. V uzatvorenom stave má na bradu pôsobiť citeľný ľahký tlak, potom je dĺžka remeňov správna. Pre otvorenie spony (Obr. 2) stlačte spolu konce vo vnútri spony a vysuňte ich z uzatvorenej časti..

Prilba sedí správne na hlave, keď je vzdialenosť k obočiu asi 2,5 cm (pozri obr. 3 +4). Pripevnenú prilbu nie je možné pretočiť pripadne zodvihnúť, alebo posunúť dopredu alebo dozadu.

POZR! Prilba bola vyrobená podľa najprísnejších kvalitatívnych kritérií a spĺňa európske bezpečnostné normy. Vyskúšajte prilbu pred každým použitím, či je správne nastavená a či Vám dobre sedí! Prilby sa pri jazde na koni môžu pohybovať. Aby prilba zostala počas jazdy na koni pevne na mieste, nastavte upínací systém tak, aby boli pohyby prilby na hlave minimálne v oboch smeroch pohybu: spredu dozadu aj bočné pohyby.

Helma je konštruovaná tak, že pri náraze sa stlmí časť pôsobiacej sily čiastočným poškodením škrupiny helmy alebo ochrannej tlmiacej výplne. Toto poškodenie nie je viditeľné a preto treba po tvrdom náraze helmu vyradiť a nahradiť novou helmou. Ochrana, ktorú poskytuje helma, závisí od okolností nehody, pričom nosenie helmy neznamená úplnú ochranu pred smrteľným úrazom alebo dlhotrvajúcimi následkami úrazu.

(CS) Návod k použití

Tato příručka obsahuje důležité informace k bezpečnosti a obsluze. Přečtěte si prosím pozorně všechny pokyny a při každém použití výrobku podle nich postupujte, abyste zabránili riziku zranění.

Při nošení přilby dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

1. Používejte jen jako jezdeckou přilbu!
2. Po silném úderu, rázu nebo nárazu již přilbu nepoužívat!
3. Vždy dostatečně utáhněte upevňovací řemeny!
4. Dodržujte údaje o obvodu hlavy!
5. Neprovádět změny na přilbě a příslušenství!
   Jakékoli nerespektování může výrazně ovlivnit funkčnost a ochranný účinek přilby.
6. Přilbu skladujte na chladném, suchém místě, mimo dosah UV paprsků a slunečního záření, a je-li to možné, v originálním obalu.
7. Pro čištění používat jen jemné mýdlo, vodu a měkký hadr!
8. Nečistit chemicky nebo nepoužívat rozpouštědla!
9. Extrémní teploty mohou způsobit na přilbě neviditelné škody!
10. Přilba musí být co nejlépe přizpůsobena velikosti hlavy uživatele.
11. Ani nejbezpečnější přilba nemůže chránit před každým zraněním, pomáhá však snižovat riziko poranění na minimum! I když helmy snižují pravděpodobnost zranění, za určitých okolností se úrazu vyhnout nelze. Helmy nejsou určeny k ochraně hlavy před zraněním při pošlapání nebo kopnutí koněm.
12. Nepoškozená přilba by měla být z důvodu stárnutí přibl. po 5 letech vyměněna!
13. V případě, že přilbu používají děti, konzultujte její použití s lékařem pro vyjasnění bezpečnostně-technických aspektů!
14. Dbejte pozorně údajů v kapitole „Usazení a přizpůsobení". Nikdy nevybírejte přilbu, která nesedí. Zejména u dětí by se nemělo předpokládat, že do ní „vyrostou". Přilba, která nesedí dobře, nechrání!
15. Během přepravy chraňte přilbu před otřesy a nárazy. Přilbu uschovejte v takzvaném pouzdře na přilbu (např. č. zboží 321245) a chraňte ji před teplotami nad 50 °C.
16. Použité materiály byly testovány na snášenlivost s pokožkou a zdravotní nezávadnost pro nositele. Pokud by při nošení přesto došlo k podráždění, přilbu okamžitě sundejte a už ji nepoužívejte.

Nasazení a přizpůsobení

Pro dostatečnou ochranu proti nárazu musí být přilba správně nasazena. Není-li možné přilbu perfektně nastavit na obvod hlavy, neměla by být nošena! Otáčejte nastavovací kroužek na zadní straně přilby pro optimální přizpůsobení obvodu hlavy. Přilba je správně nastavená, drží-li bez utažení upevňovacích řemenů na hlavě, aniž by sklouzávala a aniž by působila nepříjemný tlak na hlavu.

Je-li kruh pro hlavu nastaven, musí se nastavit upevňovací řemeny. Nasazení by mělo být pevné, avšak nikoli stísňující nebo nepohodlné. Délka řemenů může být nastavena podle Obr. 1. V zapnutém stavu by měl být na bradě pociťován lehký tlak, pak je délka řemenů správná. Pro otevření přezky (Obr.2), stlačte konce vnitřního dílu přezky k sobě a vysuňte ho z uzavřeného dílu.

Přilba sedí správně na hlavě, když je vzdálenost k obočí přibl. 2,5 cm (viz Obr. 3 + 4). Upevněnou přilbou nelze otáčet resp. ji zvedat nebo ji posunovat dopředu nebo dozadu.

UPOZORNĚNÍ! Přilba byla vyrobena s použitím přísných kritérií jakosti a splňuje evropské bezpečnostní normy. Před každým použitím zkontrolujte správné nastavení a nasazení přilby! Při jízdě se helmy mohou na hlavě více pohybovat. Abyste zajistili, že helma během jízdy zůstane na svém místě, upravte zádržný systém, aby byl zajištěn minimální pohyb helmy na hlavě, jak při pohybu zepředu dozadu, tak ze strany na stranu.

Přilba je zkonstruována tak, aby při nárazu část působící síly byla utlumena částečným zničením skeletu přilby nebo ochranné výplně. Tato škoda nemusí být vidět, a proto by se každá přilba měla po nárazu vyřadit a nahradit novou přilbou. Ochrana, kterou přilba nabízí, závisí na okolnostech nehody, přičemž nošení ochranné přilby nemusí vždy zabránit smrtelnému úrazu nebo delší invaliditě.

(SL) Navodila za uporabo

Ta priročnik vsebuje pomembne varnostne predpise za uporabo.
Preberite vsa navodila in jih upoštevajte ob vsaki uporabi tega izdelka, da zmanjšate nevarnosti za poškodbe.

Pred uporabo čelade upoštevajte sledeča varnostna navodila:

1. Uporaba zgolj kot zaščitna čelada za ježo!
2. Po močnem udarcu, sunku ali trku, čelade več ne uporabljajte!
3. Vedno dovolj močno zategnite nosilni jermen!
4. Upoštevajte navodila glede obsega glave!
5. Ne izvajajte sprememb na čeladi in priboru! Vsakršno neupoštevanje lahko močno omeji delovanje in zaščitno funkcijo čelade.
6. Čelado shranjujte na hladnem, suhem mestu, brez neposrednih UV-žarkov in brez neposrednih sončnih žarkov, po možnosti v originalni embalaži.
7. Za čiščenje uporabljajte zgolj mehko krpo, vodo in blago milo!
8. Za čiščenje ne uporabljajte kemičnih čistil ali razredčil!
9. Ekstremne temperature lahko povzročijo nezaznavne poškodbe!
10. Čelada mora biti čim bolj prilagojena velikosti glave uporabnika.
11. Tudi najvarnejša čelada ne more varovati pred vsako poškodbo, nam pa znatno zmanjša poškodbeno tveganje! Čeprav čelade zmanjšajo nevarnost poškodb, teh v določenih okoliščinah ni mogoče preprečiti. Čelade predvsem niso zasnovane za zaščito glave v primeru stiskanja zaradi konja.
12. Nepoškodovana čelada naj se vsled staralnih razlogov po ca. 5 –ih letih zamenja!
13. V primeru uporabe s strani otrok, se za razjasnitev varstveno tehničnih napotkov posvetujte z zdravnikom!
14. Pozorno upoštevajte podatke v poglavju »Prileganje in prilagajanje«. Nikoli ne izberite čelade, ki se ne prilega. Posebej pri otrocih ne smete nikoli domnevati, da bodo »zrasli v njo«. Neprilegajoča se čelada ne nudi zaščite!
15. Med prevozom čelado zaščitite pred tresljaji in udarci. Čelado shranite v t.i. kovček čelade (npr. št. izd. 321245) in ga zaščitite pred temperaturami nad 50 °C.
16. Uporabljeni materiali so preverjeni glede združljivosti s kožo in neoporečnosti za zdravje uporabnika. Če bi med nošenjem vseeno prišlo do draženja, čelado takoj snemite in je več ne uporabljajte.

Prileganje in prilagoditev

Za zadostno zaščito pred udarcem se mora čelada pravilno prilegati. V kolikor čelade ni moč točno prilagoditi obsegu glave, je naj ne bi nosili. Za optimalno prilagoditev objemnega obroča glave, obračajte nastavitveni obroč na hrbtni strani čelade. Čelada je pravilno prilagojena, če se pri sproščenem nosilnem jermenu, prilega glavi brez zdrsa in neprijetnega pritiska.

Po nastavitvi objemnega obroča glave je potrebna še prilagoditev nosilnega jermena. Prileganje se naj izvede čvrsto vendar ne utesnjujoče in neudobno. Dolžina jermena je nastavljiva kot kaže slika 1. Dolžina jermena je ustrezna kadar se v zaprtem stanju na bradi čuti lahen pritisk. Za odprtje zaponke (Slika 2) pritisnite znotraj ležeče konce zaponke skupaj in jo izvlecite iz zaprtja zaponke.

Čelada je na glavi pravilno nameščena kadar znaša razdalja do obrvi ca. 2,5 cm (glej sliki 3 + 4). Čvrsto nameščene čelade se ne da zasukati, dvigniti ali premikati naprej in nazaj.

POZOR! Čelada je izdelana pod strogimi kakovostnimi kriteriji in izpolnjuje tako evropske varnostne standarde. Preizkusite čelado pred vsako uporabo glede na njeno nastavitev in prileganje! Čelade se med jahanjem lahko premikajo na glavi. Da bi zagotovili, da bo čelada med jahanjem ostala v želenem položaju, nastavite pritrditveni sistem in zagotovite, da bo premikanje čelade na glavi čim manjše, tako v smeri naprej nazaj in obratno ter iz leve proti desni in obratno.

Čelada je izdelana tako, da ob udarcu ublaži del delujoče sile tako, da se deloma poškoduje lupina čelade ali zaščitna podloga. Ta poškodba morda ni vidna, zato v primeru udarca čelado odstranite in jo zamenjajte z novo. Zaščita, ki jo nudi čelada, je odvisna od okoliščin nezgode, pri čemer nošenje zaščitne čelade ne more vedno preprečiti nezgode s smrtnim izidom ali daljše invalidnosti.

(HR) Naputak za uporabu

Ovaj priručnik sadrži važne sigurnosne upute i upute za rukovanje.
Pročitajte sve upute i pridržavajte ih se pri svakoj uporabi ovog proizvoda kako biste smanjili rizik od ozljeda.

Obratite pozornost na slijedeći naputak o uporabi prije korištenja kacige:

1. Koristiti samo kao kacigu za jahanje!
2. Nakon teškog pada, udara ili sudara kacigu ne koristiti!
3. Neka Vam uvjek budu dobro stegnuti remeni za stezanje!
4. Obratite pozornost na podatke o obimu glave!
5. Kacigu i pribor ne mjenjati! Svako nepoštovanje može neizmjerno ugroziti funkcionalnost i zaštitni učinak kacige.
6. Čuvajte kacigu na hladnom i suhom mjestu, zaštićenom od izravnog UV zračenja i izravnih sunčevih zraka, po mogućnosti u originalnom pakiranju.
7. Za čišćenje koristiti samo blagi sapun, vodu i meku krpu!
8. Ne čistiti kemijskim sredstvima ili razredivačem!
9. Ekstremne temperature mogu nanjeti nevidljiva oštećenja na kacigi!
10. Kacigа mora biti prilagodena koliko je moguće više veličini glave korisnika!
11. I najsigurnija kacigа ne može zaštiti od svake ozljede, ali pomaže za minimiranje rizika od ozljeda! Iako kacige smanjuju vjerojatnost od ozljeđivanja, u određenim okolnostima ozlijede se ne mogu spriječiti. Kacige osobito nisu dizajnirane za zaštitu glave ako konj zgnječi jahača.
12. Neoštećenu kacigu radi zastarjelosti treba zamjeniti nakon 5 godina!
13. U slučaju korištenja od strane djece konzultirajte liječnika za razjašnjenje sigurnos-no-tehničkih aspekata!
14. Dobro obratite pozornost na informacije u poglavlju „Sjedalo i prilagodba". Nikada nemojte odabrati kacigu koja ne odgovara. Posebno kod djece ne smijete pretpostaviti da će „narasti". Kacigа koja ne dosjedne do kraja ne štiti!
15. Tijekom transporta zaštitite kacigu od trešnje i udaraca. Čuvajte kacigu u takozvanom kovčegu za kacigu (npr. br. art. 321245) i zaštitite je od temperatura većih od 50 °C.
16. Korišteni materijali ispitani su u pogledu podnošljivosti za kožu i neškodljivosti za zdravlje korisnika. Ako tijekom nošenja ipak dođe do iritacija, odmah skinite kacigu i nemojte je više upotrebljavati.

Položaj i prilagodavanje
Za učinkovitu zaštiti od sudara kacigа mora biti pravilno postavljena. Ako kacigа ne može biti savršeno postavljena prema obimu glave tada je bolje ne nositi je. Okrenite prsten za podešavanje na stražnoj strani kacige radi najboljeg prilagodavanja zaštitnika za glavu. Kacigа je pravilno postavljena ako ne pada s glave i ne osjeća se njen pritisak bez pričvršćivanja remena.

Kada je zaštitnik za glavu podešen, remene treba odgovarajuće zategnuti. Položaj treba biti čvrst ali bez čuvstva pritiska ili neugode. Dužina remena može se podesiti prema slici 1. Dužina remena je pravilna kada se u zatvorenim stanju osjeća lagani pritisak na bradu. Za otvaranje nitne (slika 2) pritisnite krajeve unutrašnjeg dijelanitne i izvadite je iz zatvorenog dijela.

Kacigа je pravilno postavljena na glavi ako razmak izmedu obrva iznosi 2,5 cm. (vidi sliku 3+4). Stegnuta kacigа ne može se pomjeriti ili podići niti može ići prema naprijed ili prema nazad.

PAŽNJA! Ova kacigа izradena je prema strogim kriterijuma kvalitete i ispunjava europske sigurnosne norme. Provjerite kacigu prije svake uporabe glede podešavanja i položaja! Kacige se pomiču više na glavi tijekom jahanja. Kako biste osigurali da kacigа ostane na svojem mjestu tijekom jahanja, prilagodite sustav za zatezanje kako bi se kacigа na glavi što manje pomicala sprijeda prema otraga i prilikom bočnih kretanja glave.

Kacigа je tako koncipirana, da u slučaju udarca dio djelujuće sile bude amortiziran djelomičnim uništenjem kacigine zdjele ili zaštitne ispune. Ova šteta eventualno nije vidljiva i stoga svaka kacigа nakon udarca treba biti zbrinuta i zamijenjena novom kacigom. Zaštita koju kacigа pruža ovisi o okolnostima nezgode, pri čemu nošenje zaštitne kacige ne može uvijek spriječiti nesreće sa smrtnim posljedicama ili sa posljedicom trajne invalidnosti.

(DE) **CE-Konformitätserklärung**
Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: www.kerbl.de/doc

(FR) Déclaration de conformité CE
La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/ l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conformité avec les exigences fondamentales et les autres dispositions du règlement (UE) 2016/425. La marque CE atteste que les directives et les règlements de l'Union européenne sont respectés. Vous trouverez la déclaration de conformité sur la page internet suivante : www.kerbl.de/doc

(EN) CE-conformity declaration
Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations of Regulation (EU) 2016/425. The CE mark confirms compliance with the Directives and Regulations of the European Union. The conformity declaration can be viewed at the following Internet address: www.kerbl.de/doc

(IT) Dichiarazione di conformità CE
La società Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni applicabili del regolamento (UE) 2016/425. Il marchio CE attesta l'adempimento delle direttive e dei regolamenti dell'Unione Europea. È possibile prendere visione della dichiarazione di conformità all'indirizzo internet www.kerbl.de/doc

(NL) CE-conformiteitsverklaring
Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen van de verordening (EU) 2016/425. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen en verordeningen van de Europese Unie. De conformiteitsverklaring kan op het volgende internetadres worden ingeketen: www.kerbl.de/doc

(ES) Declaración de conformidad de la CE
Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto o aparato descrito en estas instrucciones cumple con los requisitos esenciales y las demás disposiciones pertinentes del Reglamento (UE) 2016/425. El marcado CE indica el cumplimiento de las directivas y reglamentos de la Unión Europea. Puede consultar la declaración de conformidad desde la siguiente dirección de Internet: www.kerbl.de/doc

(PT) Declaração de conformidade CE
A Albert KERBL GmbH declara pela presente que o produto/aparelho descrito nestas instruções está em conformidade com os requisitos fundamentais e as demais determinações aplicáveis do Regulamento (UE) 2016/425 do Parlamento Europeu e do Conselho. A marca CE atesta a satisfação do disposto nas diretivas e nos regulamentos comunitários. A declaração de conformidade pode ser visualizada no seguinte endereço de Internet: www.kerbl.de/doc

(SV) EG-överensstämmelse deklaration
Härmed försäkrar Albert KERBL GmbH att produkten/enheten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de väsentliga kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna i förordning (EG) 2016/425. CE-märket anger att enheten uppfyller EU-direktiven och EU-förordningarna. Förklaringen om överensstämmelse kan konsulteras på följande webbplats adress: www.kerbl.de/doc

(FI) CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täten valmistaja Albert KERBL GmbH vakuuttaa, että tässä ohjeessa kuvattu tuote/laite vastaa direktiivin (EU) 2016/425 olennaisia vaatimuksia ja muita asiaankuuluvia määräyksiä. CE-merkki osoittaa, että tuote täyttää Euroopan unionin direktiivien ja asetusten vaatimukset. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa seuraavassa Internet-osoitteessa: www.kerbl.de/doc

(DA) CE-konformitetserklæring
Hermed erklærer Albert KERBL GmbH, at det produkt/apparat, der er beskrevet i denne manual, er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige gældende bestemmelser i forordningen (EU) 2016/425. CE-mærket står for overholdelse af Den Europæiske Unions direktiver og forordninger. Konformitetserklæringen kan ses på følgende internetadresse: www.kerbl.de/doc

(NO) CE-samsvarserklæring
Herved erklærer Albert KERBL GmbH, at produktet/apparatet som beskrives i denne bruksanvisningen, overholder de grunnleggende kravene og øvrige gjeldende bestemmelser i forordningen (EU) 2016/425. CE-merket betyr at EU-direktivene og forordningene overholdes. Konformitetserklæringen kan leses på følgende internettside: www.kerbl.de/doc

(PL) Deklaracja zgodności CE
Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymogom oraz pozostałym, właściwym wytycznym rozporządzenia (UE) 2016/425. Znak CE poświadcza spełnienie wymogów dyrektyw i rozporządzeń Unii Europejskiej. Deklaracja zgodności znajduje się pod adresem: www.kerbl.de/doc

(HU) CE-komformitási nyilatkozat
Az Albert KERBL GmbH ezennel kijelenti, hogy az útmutatóban ismertetett termék/készülék megfelel a 2016/425/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb rendelkezéseinek. A CE jelölés az Európai Unió irányelveinek és rendeleteinek való megfelelést igazolja.
A Komformitási nyilatkozat a következő internet-címen tekinthető meg: www.kerbl.de/doc

(SK) Vyhlásenie o zhode CE
Týmto spoločnosť Albert KERBL GmbH prehlasuje, že výrobok/zariadenie opísané v tomto návode je v súlade so základnými požiadavkami a ďalšími relevantnými ustanoveniami nariadenia (EÚ) 2016/425.Značka CE označuje splnenie smerníc a nariadení Európskej únie. Vyhlásenie o zhode nájdete na tejto internetovej adrese: www.kerbl.de/doc

(CS) Prohlášení o shodě CE
Tímto společnost Albert KERBL GmbH prohlašuje, že výrobek/přístroj, popisovaný v tomto návodu, je v souladu se základními požadavky a ostatními relevantními ustanoveními nařízení (EU) 2016/425. Označení CE zaručuje splnění směrnic a nařízení Evropské unie. Prohlášení o shodě lze nalézt na následující internetové adrese: www.kerbl.de/doc

(SL) EU izjava o skladnosti
S to izjavo podjetje Albert KERBL GmbH potrjuje, da je izdelek/naprava, opisan (-a) v teh navodilih, skladen(-na) s temeljnimi zahtevami in drugimi bistvenimi določili Uredbe (EU) 2016/425. Oznaka CE označuje izpolnjevanje direktiv in uredb Evropske unije. Izjavo o skladnosti lahko pogledate na naslednjem spletnem naslovu: www.kerbl.de/doc

(HR) CE-izjava o konformitetu
Ovim dokumentom tvrtka Albert KERBL GmbH izjavljuje da proizvod/uređaj opisan u ovim uputama udovoljava temeljnim zahtjevima i ostalim primjenjivim odredbama Direktive (EU) 2016/425. Oznaka CE dokaz je ispunjavanja propisa i direktiva Europske unije. Izjavu o konformitetu možete pronaći na slijedećoj internet-adresi: www.kerbl.de/doc

CE

VG1 01.040 2014-12, EN1384:2017

Tested by:
Alienor Certification,
ZA du Sanital - 21 Rue Albert Einstein,
86100 Chatellerault,
France
Notified body nr.: 2754

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH
Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf, Austria
Tel.: +43 4224 81555
Fax: +43 4224 81555-629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl
3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl-france.fr

Kerbl UK Ltd
Lands End Way
Oakham, Rutland
LE15 6RF, UK
Phone +44 01572 722558
www.kerbl.co.uk